

Standard Chartered Bank, Iraq

Application for Transfer of Letter of Credit (LC)

مصرف ستاندرد تشارترد، العراق
استمارة تحويل خطاب اعتماد

For Bank Use / لاستخدام المصرف
Ref No. / الرقم المرجعي :

Advise by / تم تقديمها بواسطة SWIFT / السويفت Courier / البريد العادي Mail / البريد الإلكتروني	Transferable LC / خطاب الاعتماد القابل للتحويل Ref / الرقم المرجعي : Issuing Bank / المصرف المصدر : Currency and Amount / العملة والمبلغ :	To be advised through any affiliate / correspondent of Standard Chartered Bank, Iraq / يتم إرسالها عبر أحد فروع أو البنوك المراسلة لمصرف ستاندرد تشارترد، العراق
1st Beneficiary / (المحور / Transferor) المستفيد الأول (Name and Address / الاسم والعنوان) Tel / رقم الهاتف : Contact Person / الشخص المسؤول عن الاتصالات :	2nd Beneficiary / (المحور / Transferee) المستفيد الثاني (Name and Address / الاسم والعنوان) Tel / رقم الهاتف : Contact Person / الشخص المسؤول عن الاتصالات : Is the Transferee a Related Party ¹ ? هل المحال إليه طرف ذو صلة؟ Yes / نعم No / لا	
Details of Transfer / تفاصيل التحويل		
Full Transfer / تحويل كامل Partial Transfer / تحويل جزئي Currency & Amount / العملة والمبلغ : Amendments to be approved by 1st Beneficiary before advising (if not ticked, no approval required) يجب الموافقة على التعديلات من قبل المستفيد الأول قبل الإرسال (إذا لم يتم تعليم هذا المربع، لا تلزم الموافقة). Documents to be substituted (if not ticked, no substitution required) وثائق يجب استبدالها (إذا لم يتم تعليم هذا المربع، لا يلزم التبديل).	New Expiry Date / تاريخ انتهاء الصلاحية الجديد (dd/mm/yy) (يوم/شهر/سنة) : (LC available with transferring bank in country of 1st Beneficiary) (خطاب الاعتماد المتوفر لدى المصرف المحول في بلد المستفيد الأول) Shipment not later than / مدة أقصاها (dd/mm/yy) (يوم/شهر/سنة) : Present documents within _____ days after shipment تقديم الوثائق في غضون _____ يوم بعد الشحن Amend insurance amount to / تعديل مبلغ التأمين إلى _____ % (min 110%) of invoice value (where applicable) / من قيمة الفاتورة (إن وجدت) (110%)	
Goods Description & Unit Price for Transfer / وصف السلع وسعر الوحدة للتحويل		
(This section is for the description of the goods and their unit price for transfer. It is not to be filled in by the applicant.)		

¹ A Related Party refers to a person that directly, or indirectly through one or more intermediaries, Controls, is Controlled by, or is under common control with, the Applicant, and includes persons connected with the related party. Persons connected with the related party include (but shall not be limited to) (a) relatives of a related party who is an individual, (b) directors and shareholders of a related party which is a body corporate, and their relatives, (c) bodies corporate Controlled by persons connected with a related party, (d) trustees of a trust under which a related party or persons connected with the related party are beneficiaries, and (e) partners of a related party. "Control" means where one person (either directly or indirectly and whether by share capital, voting power, contract or otherwise) has the power to appoint and/or remove the majority of the members of the governing body of the person or otherwise controls or has the power to control the affairs and policies of that other person and that other person is taken to be "Controlled" by the first person.

¹ الطرف ذو الصلة يشير إلى الشخص الذي بشكل مباشر أو غير مباشر من خلال وسيط واحد أو أكثر، يتحكم، يتم التحكم من قبل، أو تحت السيطرة المشتركة مع، مقدم الطلب، ويشمل الأشخاص المرتبطون بالطرف ذي الصلة. يشمل الأشخاص المرتبطون مع الطرف ذي الصلة (على سبيل المثال لا الحصر) (أ) أقارب الطرف ذو الصلة الذي يكون فرداً، (ب) أعضاء مجلس الإدارة ومساهمين للطرف ذي الصلة، وهو هيئة اعتبارية، وأقاربهم، (ج) الهيئات الاعتبارية التي يسيطر عليها الأشخاص المرتبطون بأحد الأطراف ذات الصلة، (د) أمناء الثقة التي يكون بموجبها الطرف ذو الصلة أو الأشخاص المرتبطون مع الطرف ذي الصلة هم مستفيدين، و (هـ) شركاء الطرف ذي الصلة. "المتحكم" تعني عندما يكون لشخص واحد (سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، سواء كان ذلك عن طريق رأس المال، أو قوة التصويت، أو العقد أو غير ذلك) صلاحية تعيين و / أو إزالة أغلبية أعضاء مجلس إدارة شخص آخر أو خلاف ذلك من السيطرة أو لديه القدرة على التحكم في شؤون وسياسات ذلك الشخص الآخر ويتم اعتبار الشخص الآخر "المتحكم به" من قبل الشخص الأول.

Instructions to Transferring Bank / تعليمات للمصرف المحوّل		
<p>Advise through Bank / الإرسال عبر مصرف :</p> <p>Debit your charges from our account number / يرجى خصم رسومكم من حسابنا رقم _____</p> <p>All charges are on / جميع الرسوم يتحملها 2nd Beneficiary's account / حساب المستفيد الثاني حسابنا الخاص / our account</p> <p>Other (please specify) : (غير ذلك) يرجى التحديد :</p>		
<p>In this Application Form, the "Bank" means Standard Chartered Bank, Iraq, with whom the Beneficiary has entered into an Agreement for banking facilities or services referred to in this Application Form, as may be amended from time to time.</p> <p>في نموذج الطلب هذا، يُقصد بـ "البنك" بنك ستاندرد تشارترد العراق، الذي أبرم المستفيد معه اتفاقية بشأن التسهيلات المصرفية أو الخدمات المشار إليها في نموذج الطلب هذا، كما قد يتم تعديلها من وقت لآخر.</p> <p>The Beneficiary agrees to be bound by (a) the Standard Terms, General Trade Terms and the relevant Trade Service Supplements, (b) the Global Master Trade Terms or (c) such other terms as agreed between parties, as the same may be updated or amended from time to time.</p> <p>يوافق المستفيد على الالتزام بما يلي: (أ) الشروط الأساسية، وشروط التجارة العامة، وملاحق الخدمات التجارية ذات الصلة، (ب) شروط التجارة الأساسية العالمية أو (ج) أية شروط أخرى على النحو المتفق عليه بين الأطراف، كما يمكن أن يتم تحديثها أو تعديلها من وقت لآخر.</p>	<p>Date / التاريخ</p>	<p>1st Beneficiary's Signature(s) and stamp توقيع (تواقيع) المستفيد الأول والختم</p>
	<p>S.V / نظام المراجعة.</p>	

This Trade Service Supplement supplements the General Trade Terms¹ and applies to an LC We (the "transferring bank") transfer on Your (the "first beneficiary") Instruction or otherwise on Your behalf.²

يُكمل ملحق الخدمات التجارية هذا ويتم شروط التجارة العامة¹ ويسري على أي خطاب اعتماد مستندي نحوله نحن ("البنك المحول") بناءً على التعليمات الخاصة بكم ("المستفيد الأول") أو نيابة عنكم².

1. The relevant version of the UCP which governs the transferable LC will apply in relation to the transfer of the LC provided that if there is any inconsistency between that UCP and the Agreement, the latter will prevail.
 2. You will deliver to Us the original transferable LC and any amendments that You receive. You will not inform the issuing bank, applicant or the transferee (the "second beneficiary") of Your acceptance of any amendment to the original transferable LC before obtaining Our approval in writing. Where all rights under the LC are transferred, We will advise the second beneficiary of any amendments even if We do not have Your approval.
 3. You waive in favour of the relevant second beneficiary Your rights in the transferable LC to the extent that it is to be transferred to the second beneficiary.
 4. For an unconfirmed transferable LC, We will only be obliged to pay You and the second beneficiary if We receive the corresponding payment from the issuing bank in non-returnable funds. We will pay the second beneficiary the amount of the presentation under the transferred LC, and You the remaining amount under the transferable LC.
 5. For a transferable LC confirmed by Us, We will pay the second beneficiary the amount of their presentation under the transferred LC in accordance with the tenor of the LC upon presentation of complying documents. Upon Your substitution and presentation of complying documents under the transferable LC, We will pay You the remaining amount under the transferable LC in accordance with the tenor of the LC.
 6. All Our fees and charges are payable by You prior to the transfer, but any confirmation fees or charges will be payable by You upon Our confirmation. We may also deduct any amount owed to Us from any payment We receive from the issuing bank before the distribution of proceeds to the first beneficiary and transferees.
 7. If You do not deliver documents or correct any discrepancies in the documents You deliver to Us within the time limits and in the manner Notified by Us to You under the transferable LC, We may present the second beneficiary's documents directly to the confirming bank or the issuing bank.
 8. Where You have transferred all Your rights in the transferable LC to a second beneficiary, You agree not to require substitution of documents, and will permit the second beneficiary to present documents directly to the issuing bank of the transferable LC.
1. يسري الإصدار ذو الصلة من الممارسات والأعراف الموحدة، الذي يحكم خطاب الاعتماد المستندي القابل للتحويل، فيما يتعلق بتحويل خطاب الاعتماد المستندي شريطة أنه في حالة وجود أي تعارض بين الممارسات والأعراف الموحدة والاتفاقية، فإنه يُعتمد بالأخيرة.
 2. عليكم تسليمنا خطاب الاعتماد الأصلي القابل للتحويل وأي تعديلات تتلقونها. ولا يجوز لكم إخطار البنك المصدر أو مقدم الطلب أو المحول إليه ("المستفيد الثاني") بشأن قبولكم بأي تعديل لخطاب الاعتماد الأصلي القابل للتحويل قبل الحصول على موافقتنا الكتابية. ومع تحويل كل الحقوق الخاصة بخطاب الاعتماد، فسوف نبلغ المستفيد الثاني عن أي تعديلات حتى لو لم نحصل على موافقتكم في هذا الشأن.
 3. إنكم تتنازلون لصالح المستفيد الثاني المعني عن حقوقكم في خطاب الاعتماد المستندي القابل للتحويل إلى الحد الذي يُحول بمقتضاه إلى المستفيد الثاني.
 4. بالنسبة لخطاب الاعتماد المستندي القابل للتحويل غير المعزز، فإننا نلتزم فقط بالدفع لكم وللمستفيد الثاني إذا حصلنا على المبلغ المقابل من البنك المصدر في صورة أموال غير قابلة للرد. وسوف ندفع للمستفيد الثاني المبلغ المقدم بموجب خطاب الاعتماد المستندي المحول، وندفع لكم المبلغ المتبقي بموجب خطاب الاعتماد المستندي القابل للتحويل.
 5. بالنسبة لخطاب الاعتماد المستندي القابل للتحويل المعزز من قبلنا، سوف ندفع للمستفيد الثاني المبلغ المقدم بموجب خطاب الاعتماد المستندي المحول وفقًا لأجل خطاب الاعتماد المستندي عند تقديم الوثائق المتوافقة مع الشروط. وعند الاستبدال من قبلكم وتقديم الوثائق المتوافقة مع الشروط والمتعلقة بخطاب الاعتماد القابل للتحويل، سوف ندفع لكم المبلغ المتبقي بموجب خطاب الاعتماد المستندي القابل للتحويل وفقًا لأجل خطاب الاعتماد المستندي.
 6. جميع الرسوم والتكاليف الخاصة بنا تكون مستحقة السداد من قبلكم قبل عملية التحويل، غير أن أي رسوم أو أتعاب خاصة بعملية التعزيز/التأكيد ستكون مستحقة السداد من قبلكم عند إجراء التعزيز من قبلنا. ويجوز لنا أيضًا خصم أي مبلغ مستحق لنا من أي مبلغ نتسلمه من البنك المصدر قبل توزيع العائدات للمستفيد الأول والمحول إليهم.
 7. في حالة عدم قيامكم بتسليم الوثائق أو تصحيح أي اختلافات في الوثائق التي تقدمونها إلينا خلال الأوقات المحددة لذلك وبالطريقة التي نبلغكم بها فيما يتعلق بخطاب الاعتماد القابل للتحويل، فإنه يجوز لنا تقديم الوثائق الخاصة بالمستفيد الثاني مباشرة إلى البنك المعزز أو البنك المصدر.
 8. في حالة قيامكم بتحويل جميع حقوقكم في خطاب الاعتماد المستندي القابل للتحويل إلى المستفيد الثاني، فإنكم توافقون بموجب ذلك على عدم ضرورة استبدال الوثائق، وتسمحون للمستفيد الثاني بتقديم المستندات مباشرة إلى البنك المصدر لخطاب الاعتماد المستندي القابل للتحويل.

¹ This Trade Service Supplement shall not apply if You have signed the Banking Facility Letter with the Global Master Credit Terms (Uncommitted) and the Global Master Trade Terms or the General Banking Terms and Conditions ("CB Booklet"). Please refer to the Global Master Trade Terms or the CB Booklet for the terms applicable to this service.

² لا ينطبق ملحق الخدمات التجارية إذا كنت قد وقعت على كتاب التسهيلات المصرفية مع الأحكام الائتمانية الرئيسية العامة (غير الملزمة) والأحكام التجارية الرئيسية العامة أو الشروط والأحكام المصرفية العامة ("كتيب شروط البنك"). يرجى الرجوع إلى الأحكام التجارية الرئيسية العامة أو كتيب شروط البنك من أجل الشروط السارية على هذه الخدمة.

² If You have not been provided the General Trade Terms, or the Global Master Credit Terms (Uncommitted) and the Global Master Trade Terms or the CB Booklet, this Trade Service Supplement, Transfer of Letter of Credit (LC) shall apply without reference to the General Trade Terms and the words, "supplements the General Trade Terms and" in the first paragraph shall be deemed to have been deleted.

إذا لم تقدم الأحكام التجارية العامة، أو الأحكام الائتمانية الرئيسية العامة (غير الملزمة) والأحكام التجارية الرئيسية العامة أو كتيب شروط البنك، فإن هذا الملحق للخدمات التجارية، تحويل خطاب الاعتماد المستندي (خطاب الاعتماد المستندي) سيتم تطبيقه دون الرجوع إلى الأحكام التجارية العامة والمصطلح، "ملحق الأحكام التجارية العامة و" في الفقرة الأولى يعتبر أنه قد تم حذفه.